**CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE**

***CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI***

Vu les dispositions légales françaises applicables en la matière et notamment l’arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat.

Vu la Charte du doctorat d’Université Côte d’Azur,

Vu le règlement intérieur du Collège doctoral d’Université Côte d’Azur ;

Vu la réglementation régissant le doctorat à l’Université de <nom de l’université partenaire>,

*Viste le disposizioni legali francesi applicabili in questo settore e in particolare il decreto del 25 maggio 2016 che stabilisce il quadro nazionale per la formazione e le procedure che portano al rilascio del diploma nazionale di dottorato.*

*Vista la Carta del Dottorato dell'Université Côte d'Azur,*

*Visto il regolamento interno del Collegio dottorale dell'Université Côte d’Azur ;*

*Visto il regolamento del dottorato dell'Università di <nome dell'università partner>,*

**PREAMBULE**

***PREAMBOLO***

La présente convention de cotutelle internationale de thèse est conclue entre :

*La presente convenzione di co-tutela internazionale di tesi è stipulata tra :*

**UNIVERSITE COTE D’AZUR,** Etablissement Public à Caractère Scientifique Culturel et Professionnel, dont le siège Social est Parc Valrose, 06103 Nice Cedex 2, ci-après désignée par **UCA**,

Représentée par son Président, Jeanick BRISSWALTER,

***UNIVERSITE COTE D’AZUR****,* *Istituto pubblico a carattere scientifico, culturale e professionale,la cui sede principale è* *Parc Valrose, 06103 Nice Cedex 2, di seguito denominata come "UCA",*

*Rappresentata dal suo Rettore, Jeanick BRISSWALTER,*

Et/*E*

« **nom complet de l’université partenaire** », ci-après désignée par « **nom abrégé ou sigle** »,

Représentée par « **qualité du signataire autorisé (Président, Recteur,...)** »

*«****nome dell’università partner****», di seguito denominata come «****nome o acronimo abbreviato*** *»*

*Rappresentata dal «****suo Rettore, nome-sognome*** »

Ci-après désignées conjointement par les « Parties » ou les « Universités » et individuellement par la « Partie » ou l’« Université ».

*Di seguito denominate congiuntamente "Parti" o "Università" e singolarmente "Parte" o "Università".*

La présente convention de cotutelle internationale de thèse concerne :

*La presente convenzione di co-tutela di tesi riguarda :*

M./Mme <nom et prénom du doctorant>, né le <date de naissance du doctorant>

à <lieu de naissance du doctorant>

de nationalité : <nationalité du doctorant>

*Signore/Signora « nome e cognome del dottorando », nato/a il « data di nascita del dottorando »*

*a « luogo di nascita del dottorando »*

*Di nazionalità « nazionalità del dottorando »*

M./Mme <nom et prénom du doctorant>, ci-après désigné(e) par le « Doctorant », est inscrit à la préparation du doctorat dans les deux universités, conformément aux règles en vigueur dans chacune d’entre elles.

*Signore/signora « nome e cognome del dottorando », di seguito denominato/a dal « dottorando » è iscritto alla preparazione del dottorato presso entrambe le università, in conformità con le norme vigenti in ciascuna di esse.*

**ARTICLE 1 – Inscription et droits d’inscription**

***ARTICOLO 1 – Iscrizione e tasse d’iscrizione***

Le doctorant s’inscrit obligatoirement dans les deux établissements.

*Il dottorando deve registrarsi in entrambe le istituzioni.*

**Le doctorant est inscrit :**

***Il dottorando è iscritto/registrato :***

1. A UCA, au sein de l’Ecole Doctorale <nom de l’école doctorale à UCA>

En doctorat, dans la spécialité <nom de la spécialité doctorale>

A compter de la rentrée universitaire : < ………..>,

*1) A UCA, presso la Scuola di Dottorato « nome della scuola di dottorato a UCA »*

*In dottorato, specialità « nome della specialità di dottorato »*

*Dall’inizio dell’anno accademico : « ……… »*

1. A < nom de l’université partenaire>,

En PhD programme : < ………..>,

A compter de la rentrée universitaire : < ………..>,

*2) A « nome dell’università partner »*

*In dottorato : « …. »*

*Dall’inizio dell’anno accademico « …. »*

**Droits d’inscription :**

***Tasse d’iscrizione***

Le doctorant acquittera ses droits de scolarité :

*Il dottorando pagherà le tasse universitarie* :

- pour la première année académique, à l’université de <préciser l’université où seront acquittés les droits> ;

- pour la deuxième année académique, à l’université de <préciser l’université où seront acquittés les droits> ;

- pour la troisième année académique, à l’université de <préciser l’université où seront acquittés les droits>.

*- Per il primo anno accademico, all’università di « specificare l’università dove verranno pagate le tasse »*

*- Per il secondo anno accademico, all’università di « specificare l’università dove verranno pagate le tasse »*

*- Per il terzo anno accademico, all’università di « specificare l’università dove verranno pagate le tasse »*

Au cours de sa scolarité en tant que doctorant, l’étudiant doit payer des droits d’inscription au moins une année à Université Côte d’Azur.

*Durante gli studi di dottorato, lo studente deve pagare le tasse di iscrizione per almeno un anno all'Université Côte d'Azur*.

Pour chaque année universitaire, l’autre université acceptera de l’exonérer de ses droits de scolarité.

*Per ogni anno accademico, l'altra università accetterà di esonerarlo dalle tasse universitarie.*

Chaque année le doctorant doit s’inscrire administrativement dans les deux établissements.

*Ogni anno il dottorando deve registrarsi amministrativamente presso entrambe le istituzioni.*

**ARTICLE 2 - Scolarité, durée de thèse et conditions de séjour**

***ARTICOLO 2 – Istruzione, durata della tesi e condizioni di soggiorno***

Le sujet de thèse déposé par le doctorant est le suivant : <titre (provisoire) de la thèse>

*L’argomento della tesi presentato dal dottoranto è il seguente : « titolo (provvisorio) della tesi »*

La durée des travaux de recherche est prévue pour trois ans. La cotutelle doit être conclue en principe durant les deux premières années du doctorat.

*La durata della ricerca è prevista per tre anni. La co-tutela deve essere conclusa in linea di principio durante i due primi anni del dottorato.*

Le travail de recherche aura lieu de manière alternée selon le calendrier suivant :

*Il lavoro di ricerca si svolgerà* ***a rotazione*** *secondo il calendario seguente:*

1. A l’UCA, au sein de l’Unité de recherche <nom de l’Unité de recherche> :
   * de <mois+année> à <mois+année>
   * et de <mois+année> à <mois+année>. (AJOUTER SELON LE NOMBRE DE SEJOURS)

*1) A UCA, presso l’unità di recerca « nome dell’unità di ricerca »*

* + *da <mese+anno> à <mese+anno>*
  + *et da <mese+anno> à <mese+anno> (AGGIUNGERE SECONDO IL NUMERO DI SOGGIORNI)*

1. Chez le partenaire, au sein de <nom de l’Unité de recherche>
   * de <mois+année> à <mois+année>
   * et de <mois+année> à <mois+année>. (AJOUTER SELON LE NOMBRE DE SEJOURS)

*2) Presso il partner, « nome dell’unità di ricerca »*

* + *da <mese+anno> à <mese+anno>*
  + *et da <mese+anno> à <mese+anno> (AGGIUNGERE SECONDO IL NUMERO DI SOGGIORNI)*

La convention de cotutelle peut être prolongée au-delà de trois ans en cas de réinscription, sous forme d’avenant.

*In caso di reiscrizione, la convenzione può essere prorogata oltre tre anni, con un atto aggiuntivo.*

Pendant le séjour dans le pays d’accueil :

- L’étudiant est susceptible de bénéficier des conditions d’hébergement suivantes : <remplir ce champ en indiquant si un hébergement est déjà acquis>.

- Pour la prise en charge de sa mobilité l’étudiant <préciser : « a obtenu » ou « sollicitera »> les aides financières suivantes : <préciser les aides acquises ou envisageables>.

A défaut, l'étudiant finance sa mobilité sur ses propres fonds.

*In caso contrario, lo studente finanzia la propria mobilità con fondi propri.*

*Durante il soggiorno nel paese ospitante :*

*- Lo studente può beneficiare delle condizioni di alloggio seguenti: « compilare questo campo indicando se l'alloggio è già acquisito ».*

*- Per pagare la sua mobilità, lo studente « specificare: "ha ottenuto" o "richiederà" » gli aiuti finanziari seguenti:*

*«  specificare l'aiuto ottenuto o previsto ».*

**ARTICLE 3 - Couverture sociale et responsabilité civile**

***ARTICOLO 3 – Protezione sociale e responsabilità civile***

La couverture sociale du doctorant est assurée :

*La protezione sociale del dottorando è prevista :*

1. en France par la sécurité sociale française,

*1) In Francia dal sistema di sicurezza sociale francese*

*N.B. Il est rappelé qu'en France, les étudiants inscrits en doctorat avant leur 28e anniversaire bénéficient du Régime étudiant de sécurité sociale (en complément, il est recommandé d'adhérer à une mutuelle); au-delà, une assurance volontaire est exigée à l'inscription. Par ailleurs, le doctorant devra souscrire une assurance responsabilité civile.*

*N.B : è ricordato che in Francia, gli studenti che si iscrivono a un dottorato prima del compimento del 28esimo compleanno beneficiano del sistema di sicurezza sociale degli studenti (si consiglia inoltre di iscriversi a una società di mutua assicurazione), oltre a ciò, è richiesta un’assicurazione volontaria al momento dell’iscrizione. Inoltre, il dottorando deve stipulare un’assicurazione di responsabilità civile.*

1. et à l’étranger par <régime social dans l’université partenaire>.

*2) e all’estero dal « sistema sociale dell’università partner »*

#### **ARTICLE 4 – Modalités pédagogiques**

ARTICOLO 4 - MODALITÀ PEDAGOGICHE/ METODI DIDATTICI

**La direction de la thèse :**

***Il direttore di tesi :***

1. à l'UCA, la thèse est dirigée par M./Mme <nom, prénom et qualité du directeur de thèse à Nice> ;

*1) A UCA, la tesi è diretta dal signore/signora « cognome, nome e posizione del direttori di tesi a Nizza »*

2) à l'Université de <nom de l’université partenaire>, la thèse est dirigée par : M./Mme <nom, prénom et qualité du directeur de thèse à l’étranger>.

*2) all’Università di « nome dell’università partner », la tesi è diretta dal signore/dalla signora « cognome, nome e posizione del diretti di tesi all’estero »*

**Le suivi de thèse :**

***Monitoraggio dell’avanzare della tesi :***

1) A UCA, Un comité individuel de suivi de thèse se réunira annuellement pour évaluer avec le Doctorant, les conditions de sa formation et les avancées de sa recherche. Un rapport d’entretien sera transmis aux Parties.

*1) A UCA, Una commissione di controllo della tesi individuale si riunirà annualmente per valutare con il dottorando le condizioni della sua formazione e il progresso della sua ricerca. Alle Parti verrà inviato un verbale di colloquio.*

Ce comité est constitué sur proposition des Directeurs mentionnés à l’article 4. Les Directeurs ne participent pas au comité.

*Tale comitato è costituito su proposta degli Amministratori di cui all'art. 4. Gli Amministratori non partecipano al comitato.*

2) à l'Université de <nom de l’université partenaire>, <préciser éventuellement>,

*2) all’Università « nome dell’università partner », « specificare se necessario »*

**Les formations :**

***I corsi di formazione :***

1) A UCA, le doctorant doit suivre un programme de formation selon les modalités déclinées dans la Charte du doctorat et disponible sur la plateforme doctorale ADUM <https://www.adum.fr/> et <https://www.adum.fr/UCA/formations>. Les formations à l’éthique de la recherche et au dépôt de thèse devront avoir été obligatoirement effectuées à moins qu'un plan alternatif de formation soir explicitement mentionné en Annexe.

*1) A UCA, Il dottorando deve seguire un programma di formazione secondo i termini e le condizioni stabiliti nella Carta del Dottorato e disponibile sulla piattaforma ADUM https://www.adum.fr/ e https://www.adum.fr/UCA/formations. Deve essere stata completata la formazione sull'etica della ricerca e sulla presentazione della tesi a meno che un piano di formazione alternativo non sia esplicitamente indicato nell'allegato.*

2) à l'Université de <nom de l’université partenaire>, <préciser éventuellement>,

*2) a l’Università di « nome dell’università partner », « specificare se necessario »*

Dans tous les cas, le plan de formation sera mis en œuvre en concertation entre les deux partenaires. Chaque établissement s’engage à reconnaitre les formations dispensées dans l’établissement partenaire.

*In ogni caso, il piano di formazione sarà attuato in concertazione tra i due partner. Ogni istituto si impegna a riconoscere le formazioni impartite nell'istituto partner.*

**ARTICLE 5 – Soutenance**

**ARTICOLO 5 - Difesa**

La thèse donne lieu à une soutenance unique, reconnue par les deux établissements. La thèse sera soutenue à <nom de l’université choisie pour la soutenance>.

*Questa tesi sarà difesa con un unico esame, riconosciuto da entrambe le istituzioni. La tesi sarà difesa presso « nome dell’università scelta per la difesa ».*

La thèse sera rédigée en <langue française, en anglais ou dans la langue de l’université partenaire> > et soutenue en <langue française, en anglais ou langue de l’université partenaire>. Un résumé substantiel oral et écrit sera fait en <langue qui n’a pas été choisie pour la rédaction>.

*La tesi sarà redatta in « francese, inglese o nella lingua dell’università partner » e difesa in « francese, inglese o nella lingua dell’università partner ». Una sostanziale sintesi orale e scritta sarà fatta in « lingua non scelta per la scrittura ».*

L’autorisation de soutenir la thèse et la procédure de soutenance sont régies par les règles en vigueur dans chaque établissement (voir l'Annexe 1 pour les détails)

*L'autorizzazione a difendere la tesi e la procedura di difesa sono regolate dalle norme in vigore in ogni istituto (per i dettagli si veda l'Allegato 1)*

1. A UCA, l’autorisation de soutenance est donnée par le Président (ou son représentant habilité), après avis du directeur de l’école doctorale, sur proposition du directeur de thèse et sur la base de deux rapports présentés par des rapporteurs extérieurs aux deux établissements. Les rapports seront transmis au minimum 15 jours avant la soutenance de thèse.

1) *A UCA, l'autorizzazione alla difesa viene data dal Presidente (o da un suo rappresentante autorizzato), previo parere del direttore della scuola di dottorato, su proposta del direttore della tesi e sulla base di due relazioni presentate da relatori esterni alle due istituzioni. Le relazioni saranno inviate almeno 15 giorni prima della difesa della tesi.*

1. Dans l'Université de <nom de l’université partenaire>, l’autorisation de soutenance est donnée par <nom du décideur>, selon les modalités suivantes :

*2) Presso l’Università di « nome dell’università partner », l’autorizzazione alla difesa è data da « nome del decisore » secondo le seguenti modalità :*

Le jury de soutenance est composé de scientifiques désignés à parité par les deux établissements partenaires. Il comprend obligatoirement deux membres extérieurs aux universités partenaires.

*La giuria di difesa è composta da scienziati nominati in parti uguali dalle due istituzioni partner. Deve comprendere due membri esterni alle università partner.*

Les frais de soutenance sont répartis selon les modalités suivantes : < transport, hébergement des membres du jury, restauration>.

*I costi della difesa sono ripartiti come segue : « trasporto, alloggo dei membri della giuria, catering »*

A défaut, les directeurs de thèse et leurs centres de recherche s’engagent par ce contrat à participer de manière équilibrée aux frais de soutenance.

*In caso contrario, i direttori di tesi e i loro centri di ricerca si impegnano, con il presente contratto, a partecipare in modo equilibrato ai costi della difesa.*

**ARTICLE 6 – Délivrance des diplômes**

***ARTICOLO 6 – Consegna dei diplomi***

A la suite de la soutenance unique réussie, les deux universités s'engagent à délivrer simultanément :

*Dopo aver completato con successo la difesa unica, le due università si impegnano a consegnare simultaneamente :*

1. le grade de docteur en <intitulé de la spécialité à l’UCA> à l’UCA ; A UCA, le doctorant devra prêter le serment des docteurs relatif à l’intégrité scientifique dans les termes fixés par la Charte du doctorat.

*a) il titolo di dottore in « titulo della specialità presso l’UCA » presso UCA, a UCA, il dottorando dovrà prestare il giuramento dottorale relativo all’integrità scientifica nei termini stabiliti dalla Carta del Dottorato.*

b) le grade de docteur en <intitulé du diplôme/grade correspondant dans l’université partenaire> à l’Université de <nom de l’université partenaire>.

*b) il titolo di dottore in « titolo del diploma/grado corrispondente nell’università partner » presso l’Università di « nome dell’università partner ».*

ATTENTION : si la thèse s’inscrit dans un dispositif exceptionnel de diplôme CONJOINT, retenir la version suivante de l’article 6.

*ATTENZIONE : se la tesi fa parte di un programme eccezionale di laurea congiunta, utilizzare la seguente versione dell’articolo 6.*

A la suite de la soutenance unique réussie, les deux universités s'engagent à délivrer le diplôme de docteur en <préciser la spécialité>, conféré conjointement.

*Dopo aver completato con successo la difesa unica,le due università si impegnano a conferire il titolo di dottore in « specificare la specialità », conferito congiuntamente.*

Si la soutenance a lieu à UCA et en cas de corrections majeures demandées par le jury, le nouveau docteur dispose d'un délai de trois mois pour déposer sa thèse corrigée sous forme électronique. La délivrance du diplôme de doctorat est conditionnée au dépôt de la thèse corrigée.

*Se la difesa avviene presso l’UCA e in caso di correzioni importanti richieste dalla giuria, il neodottore ha un periodo di tre mesi per presentare la sua tesi corretta in formato elettronico. La consegna del diploma di dottorato è subordinata alla presentazione della tesi corretta.*

**ARTICLE 7 – Dépôt, signalement et reproduction des thèses**

***ARTICOLO 7 – Deposito, rendicontazione e riproduzione delle tesi di laurea***

Les modalités de dépôt, signalement et reproduction des thèses sont régies par la réglementation en vigueur dans chaque pays.

*Le modalità di deposito, rendicontazione e riproduzione delle tesi sono disciplinate dalle normative vigenti in ciascun paese.*

**ARTICLE 8 – Protection des données personnelles et confidentialité**

***ARTICOLO 8 - Protezione dei dati personali e riservatezza***

Chacune des parties s’engage au respect intégral des obligations légales et règlementaires lui incombant au titre de la législation relative à la protection des données à caractère personnel.

*Ciascuna delle parti si impegna a rispettare pienamente gli obblighi legali e regolamentari che le competono ai sensi della normativa sulla protezione dei dati personali.*

Les informations confidentielles restent la propriété exclusive de la partie émettrice. Chaque Partie s’engage à ne pas publier ni divulguer de quelque façon que ce soit les informations ou les données de quelque nature que ce soit, contenues sur quelque support que ce soit, qui lui sont communiquées par l’autre Partie. Cet engagement restera en vigueur pendant la durée de la présente convention et les cinq (5) ans qui suivent sa résiliation anticipée ou l’arrivée à échéance de cette dernière.

*Le informazioni riservate restano di proprietà esclusiva della Parte che le ha inviate. Ciascuno Parte si impegna a non pubblicare o divulgare in alcun modo informazioni o dati di qualsiasi tipo, contenuti in qualsiasi supporto, che le vengano comunicati dall’altra Parte. Tale impegno resterà in vigore per tutta la durate della presente convenzione o per i cinque anni successivi alla sua risoluzione anticipata o alla sua scadenza.*

Ces dispositions ne peuvent faire obstacle à la soutenance de thèse organisée à huis-clos si nécessaire.

*Queste disposizioni non impediscono che la difesa della tesi si svolga a porte chiuse, se necessario.*

**ARTICLE 9** - **Publication et propriété intellectuelle**

***ARTICOLO 9 – Pubblicazione e proprietà intellettuale***

Les résultats propres obtenus par les parties antérieurement à la présente collaboration ou de façon indépendante restent leur propriété respective. Les résultats communs générés dans le cadre de la collaboration appartiennent conjointement aux parties à moins qu’un accord spécifique n’en dispose autrement. Dans ce cas le projet de collaboration de recherche doit être joint en annexe.

*I risultati ottenuti dalle parti prima di questa collaborazione o in modo indipendente rimangono di loro rispettiva proprietà. I risultati comuni generati nell’ambito della collaborazione appartengono congiuntamente alle parti, a meno che un accordo specifico non preveda diversamente. In questo caso è necessario allegare il progetto di collaborazione alla ricerca.*

Chacune des parties peut utiliser librement les résultats communs pour les besoins propres de sa recherche. Les publications et communications liées au projet devront mentionner le concours apporté par chaque partie. Tout projet de communication portant sur les résultats du projet devra avoir reçu l’accord de l’autre partie.

*Ciascuna parte può utilizzare liberamente i risultati congiunti per i propri scopi di ricerca. Le pubblicazioni e le comunicazioni relativo al progetto devono riconoscere il contributo di ciascuna parte. Qualsiasi proposta di comunicazione sui risultati del progetto deve avere il consenso della controparte.*

A défaut de précision apportée par contrat distinct, il est d’ores et déjà convenu entre les Parties que les résultats du Projet seront détenus en copropriété entre elles et les éventuelles tierces parties impliquées dans la recherche.

*In assenza di un contratto separato, è già concordato tra le Parti che i risultati del Progetto saranno di loro proprietà e di eventuali terzi coinvolti nella ricerca.*

Les Parties s’engagent à se réunir dans les plus brefs délais suivant l’obtention de résultats valorisables pour déterminer les modalités de protection et de valorisation des résultats. A défaut et pour faciliter la gestion des résultats, « préciser l’Université » bénéficie d’un mandat de l’Université partenaire pour engager les actions de protection et de valorisation des résultats du Projet. Si nécessaire, les modalités du mandat seront précisées dans un contrat distinct signé entre les Parties.

*Le Parti si impegnano a incontrarsi quanto prima dopo l’ottenimento di risultati utilizzabili per stabilire le modalità di protezione e utilizzo degli stessi. In caso contrario, e al fine di facilitare la gestione dei risultati, « specificare l’Università » beneficerà di un mandato da parte dell’Università partner per intraprendere le azioni di tutela e valorizzazione dei risultati del Progetto. Se necessario, i termini del mandato saranno specificati in un contratto separato firmato dalle parti.*

**ARTICLE 10 - Responsabilité et assurance**

***ARTICOLO 10 – Responsabilità e assicurazione***

Chacune des parties prend en charge la couverture de son personnel conformément à la législation applicable dans le domaine de la sécurité sociale, du régime des accidents du travail et des maladies professionnelles dont il relève et procède aux formalités qui lui incombent.

*Ciascuna della parti sarà responsabile della copertura del proprio personale in conformità alla legislazione applicabile in materia di sicurezza sociale, al regime di infortuni e malattie professionali a cui è soggetta e dovrà espletare le formalità che le competono.*

Chaque partie devra, autant que de besoin, souscrire les polices d’assurance nécessaires pour garantir les éventuels dommage aux biens et aux personnes qui pourraient survenir dans l’exécution de la présente convention.

*Ciascuna parte dovrà stipulare, per quanto necessario, le polizze assicurative necessarie a coprire eventuali danni a cose e persone che potrebbero verificarsi nell’esecuzione della presente convenzione.*

**ARTICLE 11** – **Litiges**

***ARTICOLO 11 – Controversie***

Les parties s’efforcent, avant tout recours, de mettre en œuvre les meilleurs efforts dans le délai de 3 mois à compter de la notification du différent. En cas de désaccord persistant et passé ce délai, l’affaire sera portée par la Partie la plus diligente devant la juridiction du lieu du domicile du défendeur.

*Le parti si impegneranno, prima di qualsiasi ricorso, a fare del loro meglio entro un periodo di 3 mesi dalla notifica della controversia. In caso di persistente disaccordo e trascorso tale periodo, la causa sarà portata dalla parte più diligente davanti al tribunale de luogo di residenza del convenuto.*

Fait à Nice le ….. en XXXX exemplaires Lieu, le

*Nizza, il …. In …. Esemplari Luogo, il*

**SIGNATURES :**

**FIRMES :**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pour l’Université Côte d’Azur,**  **Le Président,**  **Jeanick BRISSWALTER**  ***Il rettore dell’Université Côte d’Azur, Jeanick BRISSWALTER*** |  | **Pour l’Université**  **XXX**  ***Il rettore dell’Università « nome dell’università »*** |

**VISAS :**

|  |  |
| --- | --- |
| **Le directeur de thèse de l’Université 1**  ***Il direttore di tesi dell’Università « nome dell’Università »*** | **Le Directeur de thèse de l’Université 2**  ***Il direttore di tesi dell’Università « nome dell’Università* »** |
| **Le Directeur de l’Ecole Doctorale de l’Université 1**  ***Il direttore della Scuola di dottoroto dell’Università « nome dell’Università »*** | **Le Directeur de l’Ecole doctorale de l’Université**  ***Il direttore della Scuola di dottorato dell’Università « nome dell’Università »***  **Le Doctorant**  ***Il dottoranto*** |